

ТЕЛЕГРАММА ПОЛНОМОЧНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СССР В ГЕРМАНИИ А. А. ШКВАРЦЕВА НАРОДНОМУ КОМИССАРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР В. М. МОЛОТОВУ

11 декабря 1939 г.
Сов. секретно

11 декабря меня пригласил к себе Риббентроп и сделал следующие заявления. Первое заявление: "Два дня тому назад ТАСС передало сообщение из шведских газет, выпущенное и лансированное, несомненно, Англией. Из сообщения видно, что Германия поставляет вооружение Финляндии и что из Германии в Финляндию вылетели самолеты. Я проверил это сообщение и предложил опубликовать опровержение. Существо вопроса сводится к следующему: а) летом этого года Финляндия заказала в Германии орудия зенитной артиллерии, которые должны быть поставлены Финляндии в течение 2 месяцев взамен поставок никеля Германии. С началом войны между Финляндией и СССР все поставки вооружений были в Финляндию прекращены; б) в октябре итальянское правительство запросило германское правительство о возможности транзита воздухом в Финляндию 50 самолетов. Войны между Финляндией и СССР тогда не предвиделось. Итальянскому правительству было заявлено о нежелательности перелета, но против провоза по железным дорогам возражений не имелось. С тех пор итальянское правительство не возвращалось к этому вопросу, и с финской стороны вопрос о транзите самолетов также не ставился; в) финское правительство недавно просило германское правительство разрешить транзит вооружения, заказанного в Бельгии. Просьба была отклонена. Следовательно, с начала войны между Финляндией и СССР ни поставок вооружений из Германии, ни транзита вооружений через Германию, ни перелета германской территории самолетами в Финляндию не произошло. Я сожалею, что официальное агентство ТАСС без предварительного согласования с германским посольством в Москве опубликовало на видном месте такое тенденциозное сообщение из Швеции, безусловно лансированное Англией с расчетом затемнить советско-германские отношения. Я просил бы в будущем в случае таких тенденциозных сообщений связываться с германским посольством в Москве или же с Берлином. При совершенно ясной лояльной позиции Германии в советско-финском конфликте было бы, само собой разумеется, в интересах СССР и Германии не представлять Англии возможности затемнить советско-германские отношения». Второе заявление: "В Москве я и Молотов пришли к соглашению об общем базисе советско-германского торгового соглашения. Во время переговоров в Берлине члены советской делегации предъявили далеко идущие претензии. Я дал МИД указание о широком содействии в исполнении их желаний. В Москве было решено развивать германо-советские торговые взаимоотношения. Это и в будущем является моим намерением. Но я просил бы правительство СССР принять во внимание, что мы находимся в состоянии войны и в первую очередь сами нуждаемся в военных материалах. Я слышал, что советская комиссия выразила желание, относящееся в переговорах в первую очередь к покупке вооружения. Германия готова удовлетворить это желание. Но я просил бы Вас сообщить в Москву, что комиссия по нескольким пунктам пошла слишком далеко. Я верю, что мы придем к соглашению. В интересах гладкого хода переговоров я приветствовал бы, если бы советское требование не распространялось на определенные области заказов, которые Германия не может выполнить, особенно будучи в состоянии войны". Третье заявление: "Советское правительство просило в будущем году германское правительство о возможности организации снабжения советских подлодок германскими судами. Принципиальное согласие германского правительства имеется, технические возможности осуществления этой просьбы изучаются морским министерством в положительном направлении. О

результатах я сообщу в германское посольство в Москву". Это заявление я обещал передать в Москву, выразив также благодарность за третье сообщение. Во время краткой беседы, после вышеприведенных устных заявлений, Риббентроп, между прочим, сообщил, что статья "Германия и финский вопрос", опубликованная в газете "Фелькишер Beobachter" [Völkischer Beobachter] 8 декабря, написана им.

А. ШКВАРЦЕВ

АВП РФ. ф. 059, оп. 1, п. 294, д. 2037, л. 282—285.

Источник: Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1939. XXII:2. № 852. Москва: Междунар. отношения, 1992.

**TELEGRAM OF THE PLENIPOTENTIARY REPRESENTATIVE OF THE
USSR IN GERMANY A. A. SHKVARTSEV TO THE PEOPLE'S COMMISSAR
FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE USSR V. M. MOLOTOV**

December 11, 1939

Top secret

On December 11, Ribbentrop himself invited me to his office and made the following statements. The first statement: "Two days ago, TASS transmitted a report from Swedish newspapers, produced and launched undoubtedly by England. The message shows that Germany is supplying weapons to Finland and that from Germany the planes took off for Finland. I checked this message and suggested to publish a refutation. The essence of the question is as follows: a) this summer Finland ordered anti-aircraft artillery guns from Germany, which must be supplied to Finland within 2 months in exchange for German nickel deliveries. From the beginning of war between Finland and the USSR all deliveries of arms to Finland were stopped; b) the Italian government asked the German government in October to allow 50 airplanes to go by air to Finland. War between Finland and the USSR was not foreseen. The Italian government was told about the undesirability of the flight, but no objections against transportation by rail was presented. After this the Italian government did not return to this issue, and the issue of aircraft transit was neither raised from the Finnish side; c) The Finnish government recently asked the German government to allow the transit of weapons ordered from Belgium. The request was rejected. Therefore, since the beginning of the war between Finland and the USSR, neither the supply of arms from Germany, nor the transit of arms through Germany, nor the flight over the German territory by airplanes to Finland took place. I regret that the official TASS agency, without prior agreement with the German embassy in Moscow, published on a prominent place such a tendentious message from Sweden, certainly launched by England with the intention of obscuring Soviet-German relations. In the future, in the case of such tendentious messages, I would ask you to contact the German embassy in Moscow or Berlin. Given the perfectly clear loyal stance of Germany in the Soviet-Finnish conflict, it would go without saying that it would be in the interests of the USSR and Germany not to provide England with the opportunity to darken Soviet-German relations."

The second statement: "In Moscow, I and Molotov agreed on a common basis for the Soviet-German trade agreement. During the negotiations in Berlin, members of the Soviet delegation made far-reaching claims. I instructed the Ministry of Foreign Affairs about the broad assistance in fulfilling their desires. In Moscow, it was decided to develop German-Soviet trade relations. This is also my intention in the future. But I would ask the government of the USSR to take into account that we are in a state of war, and first of all, we ourselves need military materials. I heard that the Soviet Commission expressed a desire relating the negotiations primarily to be for the purchase of weapons. Germany is ready to satisfy this desire. But I would ask you to inform Moscow that the commission on several points has gone too far. I believe that we will come to an agreement. In the interest for a smooth course in negotiations, I would welcome if the Soviet demand did not extend orders to certain areas that Germany could not fulfill, especially for being at war.

Third statement: "The Soviet government asked the German government next year about the possibility of organizing a supply of Soviet submarines by German ships. There is a basic consent of the German government for this, the technical possibilities for the implementation of this request are being studied by the Ministry of the Navy in a positive direction. I will report the results to the German embassy in Moscow. "

I promised to convey this statement to Moscow, expressing my gratitude for the third

message. During a brief conversation, after the above oral statements, Ribbentrop, by the way, said that an article "[Germany and the Finnish Question](#)", written by him, was published in the newspaper "Völkischer Beobachter" on December 8.

A. SHKVARTSEV.

АВПРФ. ф. 059, он. 1, н. 294, д. 2037, л. 282—285

Source: Foreign Ministry of Russian Federation. Documents of foreign policy 1939. XXII:2. Nr 852. Moscow: Internat. relations, 1992.

NEUVOSTOLIITON TÄYSIVALTAISEN EDUSTAJAN SAKSASSA A.A. ŠKVARTSEVIN SÄHKÖSANOMA NEUVOSTOLIITON ULKOASIAIN KANSANKOMISSAARI V. M. MOLOTOVILLE

11. joulukuuta 1939
Huippusalainen

11. joulukuuta Ribbentrop itse kutsui minut luokseen ja antoi seuraavat lausunnot. Ensimmäinen lausunto: "Kaksi päivää sitten TASS lähetti ruotsalaisista sanomalehdistä jutun, jonka epäilemättä Britannia oli lanseeranut. Raportista käy selvästi ilmi, että Saksa toimittaa aseita Suomeen ja että Saksasta on lentokoneita lähtenyt Suomeen. Tarkistin tämän selostuksen ja ehdotin sen kumoamisen julkaisemista. Kysymyksen ydin on seuraava: a) Suomi tilasi tämän vuoden kesällä Saksasta ilmapuolustustyökaluja, jotka tuli toimittaa Suomeen kahden kuukauden sisällä nikkelin toimituksesta Saksaan. Kun Suomen ja Neuvostoliiton välinen sota alkoi, kaikki asetoimitukset Suomeen lopetettiin; b) Italian hallitus pyysi lokakuussa Saksan hallitukselta mahdollisuutta kuljettaa ilmaitse Suomeen 50 lentokonetta. Sotaa Suomen ja Neuvostoliiton välillä ei silloin ollut ennakoitu. Italian hallitukselle kerrottiin, että lennot eivät ole toivottavia, mutta rautatiekuljetuksia ei vastustettu. Sitten Italian hallitus ei ole palannut tähän kysymykseen ja Suomen puoli ei myöskään ottanut esiin kysymystä lentokoneiden kauttakulusta; c) Suomen hallitus pyysi äskettäin Saksan hallitusta sallimaan Belgiasta tilattujen aseiden kauttakulku. Pyyntö hylättiin. Näin ollen Suomen ja Neuvostoliiton välisen sodan alusta lähtien ei toimitettu aseita Saksasta, aseiden kauttakulku Saksan kautta eikä lentoja Saksan alueelta Suomeen ole tapahtunut. Valitan sitä, että virallinen uutistoimisto TASS julkaisi näkyvällä paikalla ilman ennakkosopimusta Saksan Moskovan suurlähetystön kanssa niin tendenssinomaisen ilmoituksen Ruotsista, jonka Ison-Britannian epäilemättä kannatti odottaen hämärtävän Neuvostoliiton ja Saksan suhteita. Pyydän tulevaisuudessa ottamaan yhteyttä Saksan suurlähetystöön Moskovassa tai Berliinissä, jos tällaisia tendenssimäisiä viestejä tulee. Ottaen huomioon Saksan täysin selvän lojaalin asennoitumisen Neuvostoliiton ja Suomen konfliktiin, olisi tietysti Neuvostoliiton ja Saksan edun mukaista olla antamatta Englannille mahdollisuutta hämärtää Neuvostoliiton ja Saksan suhteita. "

Toinen lausunto: "Molotov ja minä pääsimme Moskovassa sopimukseen yhteisestä pohjasta Neuvostoliiton ja Saksan väliselle kauppasopimukselle. Berliinissä käytyjen neuvottelujen aikana Neuvostoliiton valtuuskunnan jäsenet esittivät kauaskantoisia vaatimuksia. Annoin ulkoministeriölle ohjeita laajasta avusta heidän toiveidensa täyttämiseksi. Moskovassa päätettiin kehittää Saksan ja Neuvostoliiton kauppasuhteita. Tämä on aikomukseni tulevaisuudessa. Mutta pyydän Neuvostoliiton hallitusta ottamaan huomioon, että olemme sotatilassa ja että tarvitsemme ennen kaikkea itse sotamateriaaleja. Kuulin, että Neuvostoliiton komissio ilmaisi halunsa, joka liittyi ensisijaisesti aseiden hankintaan neuvotteluissa. Saksa on valmis tyydyttämään tämän halun. Mutta pyydän teitä ilmoittamaan Moskovalle, että komissio on mennyt useissa kohdin liian pitkälle. Uskon, että pääsemme sopimukseen. Sujuvan neuvottelumenettelyn vuoksi pitäisin hyvänä, että jos Neuvostoliiton vaatimuksia ei kohdisteta tiettyihin tilausalueisiin, joita Saksa ei voi täyttää, varsinkaan sodassa. "

Kolmas lausunto: "Neuvostohallitus pyysi ensi vuonna Saksan hallitukselta mahdollisuutta järjestää Neuvostoliiton sukellusveneiden huollon saksalaisilla aluksilla. Saksan hallitus on periaatteessa siihen myöntynyt, meriministeriö tutkii teknisiä mahdollisuuksia tämän pyynnön myönteiseksi toteuttamiseksi. Ilmoitan tuloksista Saksan suurlähetystölle Moskovassa. "

Lupasin välittää tämän lausunnon Moskovalle ja ilmaisinkin kiitokseni kolmannesta viestistä. Lyhyen keskustelun aikana, edellä mainittujen suullisten lausuntojen jälkeen, Ribbentrop muun muassa sanoi, että hän kirjoitti artikkelin "Saksa ja Suomen kysymys", joka julkaistiin sanomalehdessä

"Völkischer Beobachter" 8. joulukuuta.

A. ŠKVARTSEV.

АВПРФ. ф. 059, оп. 1, н. 294, д. 2037, л. 282—285

Lähde: Venäjän federaation ulkoministeriö. Ulkopolitiikan asiakirjat. 1939. XXII: 2. Nro 852.
Moskova: intern. suhde, 1992.